



**Ordinanza Covid-19 sulle misure in relazione alla circolazione internazionale delle persone
Raccolta dei dati di contatto dei servizi di autobus di linea internazionali all'ingresso in Svizzera
Informazioni dei passeggeri sull'obbligo di quarantena dopo l'ingresso in Svizzera da paesi o aree
a maggior rischio di infezione da Coronavirus Sars-CoV-2**

Gentile Signore / a

Nell'ambito della lotta alla pandemia Covid 19, hai determinati obblighi previsti dalla legge. In questo contesto, chiediamo urgentemente la tua collaborazione.

In termini concreti, ciò comporta quanto segue:

1. A tutti i passeggeri che entrano in territorio svizzero deve essere consegnata la “scheda di tracciabilità” allegata alla presente e compilata personalmente in ogni sua parte.
2. Le “schede di tracciabilità” debitamente compilate devono essere ritirate dalla compagnia di autobus ed inviate a CH.focalpoint@bag.admin.ch o custodite per 14 giorni. (se necessarie devono essere a disposizione dell'OFPH).
3. Le Persone che entrano in Svizzera e che nei 14 giorni precedenti hanno soggiornato per qualsiasi periodo in un paese o area con un aumentato rischio di infezione da coronavirus Sars-Cov-2, sono tenute a recarsi immediatamente e direttamente presso il proprio domicilio o in altra sistemazione idonea dove dovranno rimanere per 10 giorni consecutivi al loro ingresso in territorio svizzero (quarantena).
4. Ogni compagnia di autobus che trasporta passeggeri in Svizzera provvede affinché i passeggeri siano informati circa queste misure.
5. Queste informazioni vengono fornite prima dell'imbarco, con l'ausilio del volantino in appendice, che può essere scaricato in diverse lingue al seguente indirizzo: www.bag.admin.ch/entry.

Si prega di notare che siete soggetti all'obbligo di collaborazione ai sensi dell'articolo 43 della legge federale del 28 settembre 2012 sul controllo delle malattie umane trasmissibili (legge sulle epidemie, RS 818.101). Questo obbligo di collaborazione è specificato nell'articolo 59 capoverso 2 dell'ordinanza sulle epidemie (RS 818.101.1).

In base a questa disposizione, l'UFSP può obbligare le aziende che trasportano persone attraverso le frontiere via autobus, a distribuire la “scheda di tracciabilità” e a garantire che le informazioni di cui sopra siano fornite alle persone che entrano in Svizzera.

L'inosservanza di questo obbligo di collaborazione è punibile con una multa fino a CHF 10'000 (art. 83 cpv. 1 lett. L Legge sulle epidemie)

Grazie in anticipo per la vostra collaborazione.



Nuovo coronavirus

Stato al 8.7.2020

**COSÌ CI
PROTEGGIAMO** 

Ordinanza COVID-19 provvedimenti nel settore del traffico internazionale viaggiatori

Dal 6 luglio 2020, se entrate in Svizzera dopo avere soggiornato in determinate regioni siete obbligati a mettervi in quarantena per 10 giorni. Questo provvedimento si basa sull'ordinanza sui provvedimenti per combattere il coronavirus (COVID-19) nel settore del traffico internazionale viaggiatori e vale per l'entrata in Svizzera da Stati o regioni con rischio elevato di contagio da coronavirus.

Notificate la vostra entrata entro due giorni all'autorità cantonale competente e seguite le sue istruzioni. I costi della quarantena devono essere assunti direttamente dalle persone in entrata.

L'elenco degli Stati o delle regioni con rischio elevato di contagio da coronavirus, i contatti delle autorità cantonali e le deroghe all'obbligo di quarantena sono disponibili su:



www.bag.admin.ch/entrata

Chi si sottrae alla quarantena o non osserva l'obbligo di notifica commette una contravvenzione ai sensi della legge sulle epidemie, punibile con una multa fino a 10 000 franchi.

Per maggiori informazioni vi invitiamo a consultare il sito Internet dell'UFSP www.bag.admin.ch/nuovo-coronavirus o a rivolgervi alla Infoline.

Infoline dell'UFSP per chi viaggia: +41 58 464 44 88 (06:00 – 23:00)





Kontaktkarte / Fiche de traçabilité / Contact Tracing Card

1 Fragebogen pro Passagier - 1 questionnaire par passager - 1 questionnaire per passenger

Diese Informationen dienen dazu, Sie kontaktieren zu können, falls eine Person im Bus oder kurz nach der Ankunft erkrankt. Die Angaben werden nach spätestens 1 Monat vernichtet. Bundesamt für Gesundheit.

Ces informations serviront à vous contacter si une personne tombe malade dans le bus ou peu après le débarquement. Vos indications seront détruites au plus tard après 1 mois. Office fédéral de la santé publique.

This information provide a basis to contact you in case a person is found to be ill on the bus or shortly after disembarking. Your data will be destroyed within 1 month. Federal Office for Public Health.

Ankunftsdatum / Date d'arrivée / Arrival date	Busunternehmen / Opérateurs de bus / Bus operators	Sitz-Nr. / N° de siège / Seat nr
Name / Nom / Last name	Vorname / Prénom / First name	Geburtsdatum / Date de naissance / Date of birth
Reiseroute, Aufenthaltsorte Itinéraire de voyage, lieux de séjour Travel route, places of residence	Abreisedatum / Date de départ / Date of departure	Ankunftsdatum / Date d'arrivée / Arrival date
Abfahrtsort / Lieu de départ / Starting place		
Zwischenstationen / Escales / Stopovers		
Zieldestination / Lieu d'arrivée / Final destination		
Ständige Adresse / Adresse du domicile / Home address		
Strasse und Nr. / Rue et n° / Street no.	Provinz, Region / Province, région / Province, region	Telefonnummer / Numéro de téléphone / Telephone number
PLZ und Ort / Code postal et ville / Zip code and city	Land / Pays / Country	Mobilnummer / Numéro de portable / Mobile number
Email-Adresse / Adresse de courriel / Email-address		
Kontaktadresse während der nächsten 3 Wochen (falls nicht identisch mit der ständigen Adresse) Adresse de contact durant les trois semaines à venir (si différente de l'adresse du domicile) Contact address during the next three weeks (if different from home address)		
Strasse und Nr. / Rue et n° / Street no.	Provinz, Region / Province, région / Province, region	Telefonnummer / Numéro de téléphone/ Telephone number
PLZ und Ort / Code postal et ville / Zip code and city	Land / Pays / Country	Mobilnummer / Numéro de portable / Mobile number
Email-Adresse / Adresse de courriel / Email-address		
Erklärung / Déclaration / Declaration	Unterschrift / Signature / Signature	
Ich bestätige die Richtigkeit und Vollständigkeit meiner Angaben / Je confirme que mes données sont correctes et complètes / I confirm that my information is correct and complete.		

Rechtsgrundlagen / Bases juridiques / Legal bases

Personendaten können gestützt auf das Epidemienengesetz (Art. 41) erhoben und ausgewertet werden.

Le recueil et l'évaluation des données personnelles sont autorisés en vertu de la loi sur les épidémies (art. 41).

Personal data may be recorded and assessed, according to the Epidemics Act (Art. 41).